



# M. LAURA SANTOS ABREGÚ

6/3/1995

TRADUCTORA PÚBLICA ES<>EN

## CONTACTO

☎ 1151198880

✉ laurasantosabregu@gmail.com

🌐 [www.linkedin.com/mlaura](https://www.linkedin.com/mlaura)

📍 santosabregu  
CABA

## EDUCACIÓN

2013-2019

**Traductora Pública e Intérprete  
Simultánea en Inglés**

UADE

2008-2012

**Bachiller**

Colegio Corazón de María

## IDIOMAS

**Inglés: Avanzado/Bilingüe**

**Portugués: Básico**

## EXPERIENCIA LABORAL

### ACCOUNTS PAYABLE TEAM LEADER

2018 - ACTUALIDAD | Ecolab Services Argentina SRL

- Procesamiento de facturas en software SAP.
- Resolución de problemas via mail.
- Atención de consultas/reclamos de proveedores de Norteamérica vía mail y llamada telefónica.
- Validación de cuentas bancarias de Norteamérica y Brasil por teléfono.
- Análisis de facturas de contratos de real estate y leasing.
- Supervisión del equipo/capacitación de new joiners.

### CAPACITADORA DE BARISTA

2014- 2018 | Starbucks Coffee Argentina SRL

- Atención al cliente, manejo de caja, preparación de bebidas y comida, limpieza del local, capacitación de baristas.

## TRABAJOS DE TRADUCCIÓN

- Traducción ES>EN de currículum para cliente particular.
- Traducciones públicas EN>ES de apostillas y certificaciones notariales para cliente particular y empresa React B. V.
- Traducción legal para Daly Editing.
- Corrección y revisión de agendas 2024 para Daly Editing.

## CURSOS Y POSGRADOS

### DIPLOMATURA EN TRADUCCIÓN AL INGLÉS DE ESPECIALIDAD

Mayo - octubre 2020 | Universidad de Belgrano

### ESPECIALIZACIÓN EN SUBTITULADO Y CLOSED CAPTION

Septiembre 2021 | Ponts Traducciones

- Manejo de Format Factory, Aegisub, Visual SubSync y AviRecomp.
- Formación en closed caption.



## **SUBTITULADO Y DOBLAJE - NIVEL AVANZADO**

**Mayo 2020 | Ponts Traducciones**

- Manejo de software Total Video Converter.
- Inserción de subtítulos en material audiovisual.

## **SUBTITULADO Y DOBLAJE - NIVEL INICIAL**

**Septiembre 2019 | Ponts Traducciones**

- Manejo de software Subtitle Workshop - temporización de subtítulos.
- Armado de guión de doblaje.
- Uso del español neutro.
- Traducción con y sin guión.